

DODATOK Č. 1

K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

ČÍSLO ZMLUVY: 014/1.2MP/2009

(ďalej len „Dodatok č. 1“)

NÁZOV PROJEKTU:

ČOV a kanalizácia Raslavice

KÓD ITMS:

24110110021

uzavretý podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v zmysle § 15 ods. 1 zákona č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva v znení neskorších predpisov a v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

1. ZMLUVNÉ STRANY

1.1. Poskytovateľ

názov : Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky
sídlo : Nám. L. Štúra 1, 812 35 Bratislava
Slovenská republika
IČO : 42181810
DIČ : 2023106679
konajúci : Ing. Peter Žiga, PhD., minister životného prostredia SR

(ďalej len „Poskytovateľ“ a spolu s Prijímateľom ako „Zmluvné strany“)

1.2. Prijímateľ

názov : Obec Raslavice
sídlo : Hlavná 154, 08641 Raslavice
Slovenská republika
zapísaný v : —
konajúci : Ing. Anton Lamanec
IČO : 00322521
DIČ : 2020624606
banka : VÚB banka a.s., pobočka Bardejov
číslo účtu (vrátane predčíslia) a kód banky
zálohové platby: a) —

b) —
predfinancovanie: a) 1614400353/0200
b) —
refundácia: a) —

(ďalej len „Prijímateľ“ a spolu s Poskytovateľom ako „Zmluvné strany“)

2. PREDMET DODATKU

- 2.1. Dňa 09.06.2009 bola medzi Poskytovateľom na jednej strane a Prijímateľom na strane druhej uzatvorená Zmluva o poskytnutí nenávratného finančného príspevku č. 014/1.2MP/2009, a to na realizáciu aktivít projektu „ČOV a kanalizácia Raslavice“, kód ITMS: 24110110021 (ďalej len „Zmluva“).
- 2.2. Predmetom tohto Dodatku č. 1 je dohoda Zmluvných strán o úprave práv a povinností Zmluvných strán vyplývajúcich zo zmeny ustanovení Zmluvy a jej Prílohy č. 1 (Všeobecných zmluvných podmienok k zmluve o poskytnutí nenávratného finančného príspevku) k Zmluve, ktorá v zmysle čl. 6 ods. 6.3 Zmluvy tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy (ďalej len „Príloha č. 1 k Zmluve“) a v súlade s čl. 9 ods. 1 Prílohy č. 1 k Zmluve.
- 2.3. V Zmluve, v článku 2 Predmet a účel zmluvy, sa mení bod 2.4. nasledovne:
Prijímateľ sa zaväzuje prijať poskytnutý NFP a použiť ho v súlade s podmienkami stanovenými v tejto Zmluve a aktivity Projektu realizovať riadne a včas, avšak najneskôr v termíne ukončenia realizácie aktivít Projektu, t.j. do 31.8.2013.
- 2.4. V čl. 9, Prílohy č. 1 k Zmluve sa znenie bodu 2 mení nasledovne:
Prijímateľ je povinný oznámiť Poskytovateľovi všetky zmeny a skutočnosti, ktoré majú vplyv alebo súvisia s plnením tejto Zmluvy alebo sa akýmkoľvek spôsobom tejto Zmluvy týkajú alebo môžu týkať, a to aj v prípade, ak má Prijímateľ čo i len pochybnosť o dodržiavaní svojich záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy, a to bezodkladne od ich vzniku. Poskytovateľ je oprávnený navrhnúť zmenu alebo doplnenie zmluvy aj bez predchádzajúcej žiadosti Prijímateľa.
- 2.5. V čl. 9, ods. 2 Prílohy č. 1 k Zmluve sa znenie bodu 2.1. mení nasledovne:
Prijímateľ je povinný podať žiadosť o zmenu projektu najneskôr 30 dní pred uplynutím termínu ukončenia realizácie aktivít Projektu uvedenom v článku 2 bod 2.4. zmluvy o poskytnutí NFP, ak sa dostal do omeškania s ukončením realizácie aktivít Projektu oproti termínu ukončenia realizácie aktivít projektu podľa článku 2 bod 2.4. zmluvy o poskytnutí NFP, alebo možno rozumne predpokladať, že k takémuto omeškaniu dôjde. Dohodou možno predĺžiť lehotu na ukončenie realizácie aktivít Projektu najviac o 18 mesiacov oproti pôvodnému dohodnutému termínu ukončenia realizácie aktivít Projektu, s výnimkou uvedenou v článku 9 bod 2.3 zmluvy o poskytnutí NFP. Prijímateľ je oprávnený požiadať o zmenu projektu podľa tohto odseku maximálne dva krát počas realizácie aktivít Projektu, s výnimkou uvedenou v článku 9 bod 2.3 zmluvy o poskytnutí NFP.
- 2.6. Do čl. 9, ods. 2 Prílohy č. 1 k Zmluve sa dopĺňa nový bod 2.3., s nasledujúcim znením:
Prijímateľ je oprávnený podať žiadosť o zmenu projektu najneskôr 30 dní pred uplynutím termínu ukončenia realizácie aktivít Projektu uvedenom v článku 2 bod 2.4.

zmluvy o poskytnutí NFP, a to aj v mimoriadnych prípadoch a za podmienok uvedených v Príručke pre Prijímateľa, ak sa dostal do omeškania s ukončením realizácie aktivít Projektu oproti termínu ukončenia realizácie aktivít projektu podľa článku 2 bod 2.4. zmluvy o poskytnutí NFP, alebo možno rozumne predpokladať, že k takémuto omeškaniu dôjde. Na základe žiadosti podľa tohto odseku možno dohodou predĺžiť lehotu na ukončenie realizácie aktivít Projektu najviac o ďalších 18 mesiacov. Prijímateľ je oprávnený požiadať o zmenu projektu podľa tohto odseku maximálne dva krát počas realizácie aktivít Projektu.

- 2.7. Doterajšie body 2.3 až 2.6 sa prečísľujú na body 2.4 až 2.7.
- 2.8. Ostatné ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú týmto Dodatkom č. 1 dotknuté, zostávajú nezmenené a účinné v doterajšom znení.

3. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 3.1. Tento Dodatok č. 1 nadobúda platnosť dňom jeho podpisu Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia Poskytovateľom v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
- 3.2. Neoddeliteľnou súčasťou Dodatku č. 1 je aktualizovaná Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP. Tento Dodatok č. 1 tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy.
- 3.3. Tento Dodatok č. 1 je vyhotovený v 4 rovnopisoch, z ktorých dostane Prijímateľ jeden (1) rovnopis a tri (3) rovnopisy dostane Poskytovateľ.
- 3.4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tohto Dodatku č. 1 riadne prečítali, jeho obsah a právny účinkom z neho vyplývajúcim porozumeli a ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné. Podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tohto Dodatku č. 1 a na znak súhlasu ho podpísali.

Za Poskytovateľa v Bratislave, dňa: **30. MÁJ 2012**

Podpis:

Ing. Peter Žiga, PhD.

minister životného prostredia SR



Za Prijímateľa v Bratislave, dňa: **30. MÁJ 2012**

Podpis:

Ing. Anton Lamanec

starosta obce Raslavice



Príloha:

Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP

PREDMET PODPORY NFP**1. Všeobecné informácie o Projekte**

Názov Projektu	ČOV a kanalizácia Raslavice	
Kód ITMS	24110110021	
Operačný program	Životné prostredie	
Spolufinancovaný z	Kohézny fond	
Prioritná os	1 - Integrovaná ochrana a racionálne využívanie vôd	
Operačný cieľ	1.2 - Odvádzanie a čistenie komunálnych odpadových vôd v zmysle záväzkov SR voči EÚ	
Prioritná téma	Podiel prioritnej témy z celkových výdavkov Projektu (%)	Forma financovania
Spracovanie vody (odpadová voda)	100	Nenávratná dotácia
Hospodárska činnosť	Podiel hospodárskej činnosti z celkových výdavkov Projektu (%)	Územná oblasť
Zber, čistenie a rozvod vody	100	Vidiecke oblasti (iné ako horské, ostrovné alebo riedko a veľmi riedko osídlené oblasti)

2. Miesto realizácie Projektu

NUTS II	Východné Slovensko
NUTS III	Prešovský samosprávny kraj
Okres	Bardejov
Obec	Raslavice
Ulica	-
Číslo	-

3. Ciele Projektu

Cieľ projektu	Odkanalizovať územie obce
Špecifický cieľ projektu 1	Vybudovanie verejnej kanalizácie v obci
Špecifický cieľ projektu 2	Vplývať na zavádzanie malých domových čistiarní odpadových vôd v obci
Špecifický cieľ projektu 3	Vybudovanie ČOV

4. Merateľné ukazovatele Projektu

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Výsledok	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk)	km	0,00	2008	10,491	2013
	Počet novovybudovaných (zrekonštruovaných) ČOV	počet	0,00	2008	1	2013
Dopad	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť	počet	0,00	2011	1500	2013

Merateľné ukazovatele Projektu s relevanciou k horizontálnym prioritám

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Horizontálna priorita informačná spoločnosť						
Výsledok	-	-	-	-	-	-
Dopad	-	-	-	-	-	-

Horizontálna priorita trvalo udržateľný rozvoj						
Výsledok	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	0,00	2008	10,491	2013
	Počet novovybudovaných (zrekonštruovaných) ČOV	počet	0,00	2008	1	2013
Dopad	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť	počet	0,00	2011	1500	2013
Horizontálna priorita marginalizované rómske komunity						
Výsledok	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	0,00	2008	10,491	2013
	Počet novovybudovaných (zrekonštruovaných) ČOV	počet	0,00	2008	1	2013
Dopad	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť	počet	0,00	2011	1500	2013
Horizontálna priorita rovnosť príležitostí						
Výsledok	-	-	-	-	-	-
Dopad	-	-	-	-	-	-

5. Aktivity a príspevok aktivít k výsledkom Projektu

Názov aktivity		Väzba na merateľný ukazovateľ výsledku (názov merateľného ukazovateľa výsledku)	Merná jednotka	Počet jednotiek
Hlavné aktivity (číslo / názov)				
1	Stavebné práce	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	10,491
		Počet novovybudovaných /zrekonštruovaných ČOV	počet	1
2	Stavebný dozor	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	10,491
		Počet novovybudovaných /zrekonštruovaných ČOV	počet	1
3	Projektové práce	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	10,491
		Počet novovybudovaných /zrekonštruovaných ČOV	počet	1
4	Verejné obstarávanie	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	10,491
		Počet novovybudovaných /zrekonštruovaných ČOV	počet	1

6. Časový rámec realizácie aktivít Projektu

Názov aktivity	Začiatok realizácie aktivity (MM/RRRR)	Ukončenie realizácie aktivity (MM/RRRR)
Hlavné aktivity (max. 100 znakov pre každú aktivitu)		
Stavebné práce	08/2009	08/2013
Stavebný dozor	08/2009	08/2013
Projektové práce	07/2008	08/2013
Verejné obstarávanie	07/2008	08/2013
Podporné aktivity		
Riadenie projektu	08/2009	08/2013
Publicita a informovanosť	08/2009	08/2013

7. Rozpočet projektu

Skupina výdavkov	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Celkové výdavky projektu (v EUR)	Názov aktivity
637004 Všeobecné služby	663,88	0,00	663,88	
	663,88	0,00	663,88	Publicita a informovanosť
637005 Špeciálne služby	1 991,64	0,00	1 991,64	
	1 991,64	0,00	1 991,64	Verejné obstarávanie
610620 Osobné náklady	19 916,35	0,00	19 916,35	
	19 916,35	0,00	19 916,35	Riadenie projektu
716 Prípravná a projektová dokumentácia	41 492,40	0,00	41 492,40	
	41 492,40	0,00	41 492,40	Projektová dokumentácia
717001 Realizácia nových stavieb	3 691 231,35	0,00	3 691 231,35	
	3 658 037,43	0,00	3 658 037,43	Stavebné práce
	33 193,92	0,00	33 193,92	Stavebný dozor
CELKOVO	3 755 295,62	0,00	3 755 295,62	

8. Rozpočet realizácie jednotlivých aktivít

Aktivita		Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Výdavky celkovo (v EUR)
Hlavné aktivity (číslo / názov)				
1	Projektová dokumentácia	41 492,40	0,00	41 492,40
2	Verejné obstarávanie	1 991,64	0,00	1 991,64
3	Stavebné práce	3 658 037,43	0,00	3 658 037,43
4	Stavebný dozor	33 193,92	0,00	33 193,92
Podporné aktivity				
	Riadenie projektu	19 916,35	0,00	19 916,35
	Publicita a informovanosť	663,88	0,00	663,88
CELKOVO			0,00	3 755 295,62

